Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król Salomon natomiast niech będzie błogosławiony, a tron Dawida utwierdzony przed obliczem JAHWE na wieki! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | król Salomon natomiast niech będzie błogosławiony, a tron Dawida niewzruszony przed JAHWE na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A król Salomon będzie błogosławiony i tron Dawida zostanie utwierdzony przed JAHWE na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale król Salomon błogosławiony, stolica Dawidowa będzie utwierdzona przed Panem aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A król Salomon błogosławiony i stolica Dawidowa będzie utwierdzona przed JAHWE aż na wieki! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A król Salomon będzie błogosławiony i tron Dawida będzie wobec Pana utwierdzony na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król Salomon zaś niech będzie błogosławiony, a tron Dawida utwierdzony przed Panem na wieki! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król Salomon zaś niech będzie błogosławiony, a tron Dawida niech będzie utwierdzony przed JAHWE na wieki! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król Salomon będzie błogosławiony. Niech JAHWE sprawi, że dom Dawida na wieki będzie panował w Izraelu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król Salomon niech będzie błogosławiony, a tron Dawida niech się umocni przed obliczem Jahwe na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тільки після того як він збудував господний дім і єрусалимський мур довкруги, після цього збудував ці міста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś król Salomon będzie błogosławionym, a tron Dawida zostanie utwierdzony na wieki przed obliczem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz król Salomon będzie błogosławiony, a tron Dawida będzie utwierdzony przed Jehową na wieki”. |